
Correspondence 1974-1985

Correspondence

4-9-1978

Letters from Charlotte Michaud to Mme. Chaffers

Charlotte Michaud

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/michaud-1974-1985>

Recommended Citation

Charlotte Michaud Papers, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Letter is brought to you for free and open access by the Correspondence at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Correspondence 1974-1985 by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.

9 avril 1978

Chère Mme Chaffers--et votre fille aussi:

Premièrement, le chèque--"long-overdue"--comme on dirait en affaires. Merci beaucoup--vous m'avez donné tellement de détails utiles que je me suis aperçue que l'article, premièrement conçu au sujet de la vie de pensionnat deviendra toute une série.

J'ai commencé l'article et je l'ai même complété, et j'ai décidé qu'il serait trop long. Les gens ne lisent plus comme autrefois, et on maintient l'intérêt bien mieux si on ne s'étend pas trop.

Alors, j'ai refait mon premier brouillon, m'appuyant surtout sur les écoles paroissiales et les diverses communautés qui ont fourni les institutrices et instituteurs. C'est à la page, car on tente de retirer de l'argent, de gouvernements, maintenant, pour rouvrir plusieurs écoles paroissiales fermées depuis quelque temps. Paraîtrait qu'il se fait un renouveau d'intérêt et que les parents veulent de plus en plus enrôler leurs enfants dans les écoles paroissiales.

J'ai refait cette nouvelle version plus d'une fois aussi, n'ayant pas écrit depuis quelque temps, ni même y avoir songé. Je me suis aperçue que je n'ai plus l'habilité que j'avais autrefois, quand j'écrivais à bride abattue tous les jours, et même à la veillée.

J'y ai repris goût avec tout ça, et j'ai même précédé cet article que je vous envoie par un autre sur un sujet approprié à "Mothers' Day." Une fois la copie rendue à Lewiston, il faut encore allouer trois semaines avant publication.

J'inclus pour vous une copie de l'article au sujet des écoles paroissiales que j'envoie par la même poste à la rédactrice de la revue du Journal--Mlle Rose O'Brien. Je lui suggère d'illustrer cet article avec photos de Msgr. Giguère, Fernand Despins (mentionnés dans l'article) du curé Hévey et le Père Mothon--4 photos d'individuels.

En plus, comme photos, je suggère la première maison des Soeurs Grises, dans l'album de notre paroisse publié en 1971; celle du collège Mariste, page 46, album de 1899; block dominicain, soit de l'album 1899, page 44, ou celle page 25 dans l'album de 1971--une reproduira peut-être mieux que l'autre--ensuite la porte rue Bates de la demeure achetée pour les Frères Maristes, et qui servit plus tard pour les Dames de Sion et les Dominicaines--celle-ci est dans l'album de 1899, page 45.

Autres photos que je suggère pour ce même article, serait celle page 48 dans l'album de 1899, de l'école-chapelle du New Auburn et où les Dames de Sion enseignèrent; aussi celle page 50 du même album, de la maison voisine où les Dames de S. demeurèrent, y reçurent pensionnaires et ouvrirent un noviciat.

J'aimerais bien aussi pouvoir soumettre une photo de la première église, SS.P & P, mais sauf l'intérieur--page 78 de l'album 1899; la gravure page 76 de ce même album ne donne pas une bonne reproduction. Ce serait mieux de se servir de celle au bas de la page 38 dans l'album 1971--qui la démontre au début de sa démolition--à moins que vous auriez quelque chose de mieux. Dans l'album 1971, les maisons en avant de l'église sont du bloc J.Z. Campbell et la résidence du Dr. L.C. Baribault. *Ceci fait 7 photos d'édifices!*

Je compte sur vous pour livrer à Mlle O'Brien ces deux albums--la mienne de 1899 ne pourrait jamais voyager d'ici à Lew. sans se défaire!...

--

Dans l'article qui suivra la publication de celui que je vous envoie, les photos seraient des premières religieuses Dames de S., des filles de Lew. Auburn qui sont entrées dans leur communauté; puis les Dominicaines (dont je n'ai par les albums historiques.)

Je me servirais aussi des photos de vous-même avec Alexina Montreuil pendant vos années au Canada; le groupe du cours Supérieur(1904-5) qui me donnera la chance de démontrer que les Dominicaines enseignaient plus que les cours élémentaires...Il me faudrait aussi photo de Régina(?) Giguère, première fille de Lew. entrée chez les dominicaines, je crois. Alexina, peut-être la première née à Lew. à faire de même. La dlle Giguère est parente avec Carmen et Madeleine Giguère--je n'en ai pas moi-même, et il faudrait l'avoir (cette photo) ou expliquer pourquoi pas.

Je ne me souviens pas avoir vu l'album dominicain du 75e. anniversaire, ni les deux publiés par les Dominicaines.

En passant, je peux vous assurer qu'Ernestine Lemaire était ma "grande" quand le dortoir des Dominicaines fut insllé au 2e. de l'addition à l'école SS.P&P. Seulement le 1er servait pour classes dans le temps. Elle me racontait, longtemps après, comme elle fut grondée parce qu'elle m'avait mise dans son lit avec elle, un soir que je pleurais d'un mal d'oreilles.

Je me souviens d'Eva Cayer--surtout du fait que son nom de famille est comme je vous le donne.

Je n'avais jamais su que vous aviez enseigné--et votre mère aussi! Origène Bouchard était mon cousin, aussi les dlles Bouchard et Ouellette. J'écris aujourd'hui même aux cousines Bouchard, 105 rue Lincoln, pour certains renseignements. Je me servirai certainement de la photo de votre classe.

Votre mère était soeur d'Aurèle Gagné, je me souviens; mais quel était son prénom? Elle a dû enseigner avant son mariage. Votre père se nommait: Zotique? et avait commerce de pétrole pour lampes?

Les détails sur les Dames de S. après leur départ de Lew. me serviront.

Pour les soeurs Nadeau, je préférerais la photo prise avec leur frère-- qui fut curé à Sainte Croix à Lew.

Je ne ferai que citer le fait que vos enfants furent de la 3e. génération de la même famille à étudier dans couvents et collège. Votre mère a dû fréquenter celui de S. Joseph, Beauce--ou maman et sa soeur, Mme Jalbert--sont allées pour l'année de leur Première Communion.

Pour le troisième article que je propose--je m'en tiendrai aux divertissements que ces religieux d'autres fois préparaient, demandant des heures et des heures de répétitions, y compris les ballets de Mère Lutgarde des dominicaines auxquels j'ai pris part. Vos photos de groupes me serviront alors.

Ne serait-ce pas plus facile de m'expédier les albums que je n'ai pas pour les articles à suivre...Ça ne coûte pas trop cher d'envoyer livres par la poste, et je vous les renverrez de même. Vous avez les albums en mains, alors vous pouvez mieux juger. Sans vous, ces articles n'auraient jamais été écrits, mais je crois que plusieurs lecteurs à Lew.--Aub. seront intéressés.

Cordialement,

Charlotte McLeod

44 ~~xxx~~ Janebar Circle
Framingham, Mass. 01701

Ces lettres que vous avez, albums, photos, ou autres souvenirs historiques seraient fort appréciés au Centre d'Héritage à Lewiston--situé à l'ancien asile Healy....

P.S.- J'ai trouvé photo de la belle église - dehors et dedans dans l'album ~~1899~~ 1899
alors j'en fait part à Rose O'Brien

Pouvez-vous obtenir, premier nom de Mme J.Edw.Harvey, rue Jefferson? Elle fut pensionnaire dans mon temps chez les D.de Sion--soeur d'Emma Langelier decedee.

Je n'ai pas les albums des dominicaines--est-ce que l'on donne le nom des religieuses sur les photos? si la plus ancienne montrait Mère M. Lutgarde, je voudrais bien m'en servir, mais sinon, elle servirait tout de même, car elle rappellerait des souvenirs à plusieurs lecteurs. Je ne me souviens pas avoir jamais vu album du 75e. de la paroisse. J'ai celles de 1899 et celle du centenaire, ayant contribué à cette dernière. Si vous trouvez quelque chose qui pourrait servir dans celle du 75e. laissez-moi le savoir, s.v.p.

où sont allées les D. de Sion quand elles sont parties de Lewiston?
Raison du départ: la paroisse ne pouvant construire le couvent promis à leur venue?

dans photo du pique nique, le nom Gertrude semble bien aller avec Fortier. vous ne savez pas qui cette grande à côté de Grace Simpson? il me semble que l'une d'elle visitait Aurore Morneau à Lew. plusieurs années après? d'où venaient ces deux filles? elles causaient en anglais plutôt, et j'étais sous l'impression qu'on les avaient envoyées à Lew. pour étudier le français--étaient-elles avec les D. de Sion aussi? le pique-nique était sous les Dom.

Si la chapelle des D. de Sion est la même, rue Bates, qui servit les Dom., je la voudrais certainement. J'occupais la première place sur l'allée centrale dans le premier banc à droite faisant face à l'autel. Le prie-dieu avait place pour reposer son livre de messe, puis, au milieu, un barreau, rond, qui criait si on le tournait... quand les Dom. construisirent leur couvent rue Bates et Birch, j'ai eu occasion de visiter la chapelle, et j'ai reconnu mon ancien banc... le barreau criait encore...

quelles dates les 12 années que D.de Sion furent à Lew.-Auburn. Elles demeuraient dans le couvent rue Bates, mais enseignaient à Auburn? comme il n'y avait pas de paroisse Ste.Marie dans le temps, ce devait être plus facile pour les élèves de voyager à Auburn, puisque la population de langue française demeurait alors surtout dans les rues Lincoln, Oxford et River, et dans le New Auburn.

de la
 Photo ~~des~~ Shepherdess Drill avec tous ces noms seraient merveilleuses autres photos appréciées aussi: Srs.Edward (je l'ai connue plutôt à l'anglaise, elle venait de Londres, et je jouais avec sa nièce orpheline, Gladys--nous parlions anglais.) aussi photo de Sr.Théodice qui enseignait lère classe, vous dites (quels grades?) toutes photos d'anciennes de Lew. qui sont entrées dans la communauté, et ~~si~~ si pas de photos, au moins les noms--n'importe où la communauté les assigna. *La fille Laflamme était parente de J.L.K. et du père du Sr. Laflamme.*

Vous parlez de Sr.Austin, o.p. de l'Ohio venue pour enseigner l'anglais--originaire d'Angleterre? comme Sr.Bruno?

Pour les ~~Nadeaux~~ Nadeaux--préférait ~~cette~~ *photo* avec leur frère curé--qui fut longtemps curé à Ste.Croix, Lewiston, puis plus tard à Sanford.

Pas surprise d'apprendre que les D.de Sion avaient chalèt--maman me disait qu'elles préféraient être appelées "dames", plutôt que ma "mère" ou ma soeur; qu'elles portaient ombrelles en été, servaient le thé au parloir quand visiteurs venaient, et je me souviens qu'amènée au parloir pour rencontrer un

prêtre qui devait être curé de la paroisse dans le temps. Un religieuse me conduisit au parloir avec forces intructions sur ma tenue à l'occasion, mais je me souviens d'avoir été plus ~~et~~ éblouie du fait que les housses avaient été enlevées des chaises du parloir, me permettant pour la première fois d'admirer les couvertures de satin brodé et de différentes couleurs pastels--*sur les chaises anciennes et toutes droites--pas de berceaux!*

doute que votre photo "sur verre" pourrait être reproduite--Rose O'Brien pourrait décider--je me servirais des noms certainement. Tabacnic--écrit comme il se prononce par moi--précéda Allen Ross qui eut ce même magasin dans le bloc dominicain plusieurs années avant de déménager rue Lisbon où un petit-fils, Jerome Ross) a ~~encore~~ encore le même endroit. Le grand-père était du côté maternel, je crois. Sarah Ross, soeur aînée de Jerome, aurait précision là-dessus.

↓
Surtout: photo de vous avec Alexina Montreuil, et les notes au sujet de la routine au couvent canadien--semblable à celui dont je me souviens pour Lew., mais surtout des dom. Je suis née en octobre 1898; entrée à 4 ans chez les D. de Sion, puis avec les dom. dès leur arrivée jusqu'à ma sortie finale à l'âge de huit ans. Mes parents, séparés après quelques années de mariage, firent un second essai, louant loyer dans la même maison où demeurait Alexina Montreuil--eux au deuxième à ~~gauche~~; nous, au premier, à ~~droit~~ droite. Maman était enceinte quand survint la deuxième séparation et la finale....

Adèle Dumont --je me souviens--chez les dom? ou D. de Sion? Elle était l'aînée de la famille, et ses soeurs suivirent, au moins pour l'année de leur première Communion. Après la fermeture du couvent par les Dom--savez-vous l'année?--elles ont dû aller à Waterville. Je savais qu'Adèle devint Ursuline, et elle n'est décédée que récemment. *La fermeture du couvent à Lew. vint peu après mon départ--un an? ou deux ou plus?*

Demandez donc à Bibianne Dostie Corrieau, au Meadowview, qu'est-ce qui est devenue d'Irma Pinette Foster? Cette dernière fut ma dernière "grande" et à un âge où ~~et~~ j'ai pu mieux l'apprécier. Ses années de mariage furent passées (ceci mentionne dans ma lettre--je me repete.

Votre fille Madeleine--quelle communauté: S.S.N.D.?

Aussi Irène Provencher Chaffers--fille d'Arthur (Pit) Provencher du P & P? quel de vos fils épousa-t-elle? et vit-elle à Lew.?

C'est encore beaucoup à demander, mais je crois que ceci complètera. Merci beaucoup. *ajoutez tout autres détails qui vous viennent à l'idée - j'apprécierai,*

Charlotte Michaud

HH Janebar Circle
Framingham Mass. 01901